



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada – Government

Ministria e Drejtësisë –Ministarstvo Pravde –Ministry of Justice

UDHËZIM ADMINISTRATIV MD - Nr. 04/2016

PËR KRITERET QË DUHET TË PLOTËSOJ ORGANI QË REALIZON MBIKËQYRJEN ELEKTRONIKE, TË DREJTAT DHE DETYRIMET E TIJ SI DHE PËRCAKTIMI I KRITEREVE PËR DHËNJEN E AUTORIZIMEVE¹

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoJ - No. 04/2016 ON
CRITERIA THAT ELECTRONIC SUPERVISION IMPLEMENTING BODY SHALL MEET, THEIR RIGHTS AND
OBLIGATIONS FOR AUTHORIZATION GRANTING ²**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MP - Br. 04/2016 O
KRITERIJUMIMA KOJE TREBA ISPUNITI ORGAN KOJI SPROVODI ELEKTRONSKI NADZOR, NJEGOVA PRAVA
I OBAVEZE, KAO I DEFINISANJE KRITERIJUMA ZA IZDAVANJE OVLAŠĆENJA³**

¹ Udhëzim Administrativ MD - Nr. 04/2016 për kriteret që duhet të plotësoj organi që realizon mbikëqyrjen elektronike, të drejtat dhe detyrimet e tij si dhe përcaktimi i kriterëve për dhënjën e autorizimeve, është nënshkruar nga Ministria e Drejtësisë, me datë 21.10.2016

² Administrative Instruction MoJ - no. 04/2016 on criteria that electronic supervision implementing body shall meet, their rights and obligations for authorization granting, signed by Ministry of Justice, date 21.10.2016

³ Administrativno Uputstvo MP - Br. 04/2016 o kriterijumima koje treba ispuniti organ koji sprovodi elektronski nadzor, njegova prava i obaveze, kao i definisanje kriterijuma za izdavanje ovlašćenja, je potpisano od Ministar Pravde, datum 21.10.2016

<p>Ministrja e Ministrisë së Drejtësisë,</p> <p>Në bazë të nenit 10 paragrafit 4 dhe nenit 17 paragrafi 7 të Ligji Nr. 05/L-003 për mbikëqyrjen elektronike të personave, të cilëve u kufizohet lëvizja me vendim të gjykatës, (Gazeta zyrtare nr. 04 e datës 04.06.2015), nenin 8 nën paragrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat dhe përgjegjësisë administrative të Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenin 38 paragrafin 6 të Rregullores së punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr. 09/2011 (Gazeta zyrtare nr. 15, data e publikimit, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerrë:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV MD - Nr. 04/2016 PËR KRITERET QË DUHET TË PLOTËSOJ ORGANI QË REALIZON MBIKËQYRJEN ELEKTRONIKE, TË DREJTAT DHE DETYRIMET E TIJ SI DHE PËRCAKTIMI I KRITEREVE PËR DHËNJEN E AUTORIZIMEVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohen kriteret që duhet të plotësojë organi që realizon mbikëqyrjen elektronike, të drejtat dhe detyrimet e tij, si dhe rregullat e hollësishme për kriteret e</p>	<p>Minister of the Ministry of Justice,</p> <p>Pursuant to Article 10, paragraph 4 and Article 17 paragraph 7 of the Law No. 05/L-003 on electronic supervision of persons whose movement is limited by the decision of the court, (Official Gazette no.04 date 04.06.2015), Article 8, subparagraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on Areas of the Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, and Article 38 paragraph 6 of the Regulation no. 09/2011 on the Rules of Procedure of the Government of the Republic of Kosovo (Official Gazette no.15, promulgation date, 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoJ - No. 04/2016 ON CRITERIA THAT ELECTRONIC SUPERVISION IMPLEMENTING BODY SHALL MEET, THEIR RIGHTS AND OBLIGATIONS FOR AUTHORIZATION GRANTING</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction defines the criteria to be met by the electronic supervision implementing body, rights and obligations, as well as detailed rules on the criteria for granting authorizations for</p>	<p>Ministar Ministarstva pravde,</p> <p>Na osnovu člana 10. stav 4 i člana 17 stav 7 Zakona br. 05/L-003 o elektronskom nadzoru lica, čije je kretanje ograničeno po nalogu suda, (Službeni list br. 04 od 04.06.2015), člana 8. podstava 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima i administrativnim odgovornostima premijera i ministarstava, kao i člana 38. stav 6 Poslovnika o radu Republike Kosovo br. 09/2011 (Službeni list br. 15, datum objavljivanja 12.09.2011),</p> <p>Donosi:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MP - Br. 04/2016 O KRITERIJUMIMA KOJE TREBA ISPUNITI ORGAN KOJI SPROVODI ELEKTRONSKI NADZOR, NJEGOVA PRAVA I OBAVEZE, KAO I DEFINISANJE KRITERIJUMA ZA IZDAVANJE OVLAŠĆENJA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovim Administrativnim uputstvom određuju se kriterijumi koje treba ispuniti organ koji sprovodi elektronski nadzor, njegova prava i obaveze, kao i detaljna pravila o</p>
---	--	---

<p>dhënies së autorizimeve, për personat të cilët janë në mbikëqyrje elektronike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ zbatohen nga Policia e Kosovës ndaj personit të vendosur në mbikëqyrje elektronike në bazë të përcaktimeve të Ligjit për mbikëqyrjen elektronike të personave, të cilëve u kufizohet lëvizja me vendim të gjykatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Të drejtat e personit në Mbikëqyrje Elektronike</p> <p>Personi në mbikëqyrje elektronike i gëzon të gjitha të drejtat e parapara me Kodin e Procedurës Penale për të pandehurin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Bashkëpunimi ndërinstytucional</p> <p>1. Shërbimi Sprovues, bashkëpunon me Policinë e Kosovës, kontakton me të pandehurin, familjen dhe rrethin e tij, me qëllim të hartimit të raportit para ndëshkues të kërkuar nga gjykata.</p> <p>2. Informacioni i marrë në lidhje me përdorimin e mbikëqyrjes elektronike i nënshtrohet rregullave të bazuara dhe ligjeve në fuqi në lidhje me ruajtjen, përdorimin dhe shkëmbimin e të dhënave.</p>	<p>persons who are under electronic supervision.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this Administrative Instruction are enforced by the Kosovo Police for person under electronic supervision pursuant to the provisions of the Law on electronic supervision of persons whose movement is limited by the decision of the Court.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 The rights of persons under Electronic Supervision</p> <p>A person under electronic supervision enjoys all the rights of a defendant as provided by the Criminal Procedure Code.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Inter-institutional cooperation</p> <p>1. Probation Service cooperates with the Kosovo Police, contacts with the defendant, his family and the society, in order to prepare the pre-punitive report requested by the Court.</p> <p>2. Information received upon use of electronic supervision, are subject to rules and regulations deriving from laws in force with regards to the retention, use and exchange of data.</p>	<p>kriterijumima za izdavanje ovlašćenja za lica koja su pod elektronskim nadzorom.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Odredbe ovog Administrativnog uputstva se sprovode od strane Kosovske policije prema licu kojemu je određen elektronski nadzor na osnovu odredaba Zakona za elektronski nadzor lica, čije je kretanje ograničeno po nalogu suda.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Prava lica pod elektronskim nadzorom</p> <p>Lice pod elektronskim nadzorom uživa sva prava predviđena Kodeksom o krivičnom postupku za optuženog.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Međuinstytucionalna saradnja</p> <p>1. Probaciona služba saraduje sa Kosovskom policijom, kontaktira sa optuženim, njegovom porodicom i društvom, u cilju izrade predkaznenog izveštaja koji zahteva Sud.</p> <p>2. Informacija primljena u vezi sa upotrebom elektronskog nadzora podvrgava zasnovanim pravilima i zakonima na snazi u odnosu na čuvanje, upotrebu i razmenu podataka.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 5 Detyrimet e personin në mbikëqyrje elektronike</p> <p>1. Personi në mbikëqyrje elektronike është i detyruar të:</p> <p>1.1. zbatojë kushtet e përcaktuara nga vendimi i gjykatës;</p> <p>1.2. të vë në dispozicion për gjykatën dhe Policinë e Kosovës, adresën e saktë të vendbanimit dhe punës, si dhe numrin e telefonit kontaktues që duhet të jetë në dispozicion në çdo kohë;</p> <p>1.3. kthehet brenda zonës së lejuar të lëvizjes ose largohet nga zona e ndaluar pas pranimit të urdhrimit nga Policia e Kosovës;</p> <p>1.4. mos dëmtoj ose heq pajisjen në asnjë rrethanë;</p> <p>1.5. njoftoj menjëherë Policinë e Kosovës për çdo dëmtim aksidental të pajisjes ose funksionimit të tij të pasaktë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Obligations of the person under electronic supervision</p> <p>1. A person under electronic supervision is obliged to:</p> <p>1.1. apply the conditions set by the decision of the court;</p> <p>1.2. make available to the court and the Kosovo Police, the exact address of residence and work, as well as a contact phone number to be available at any time;</p> <p>1.3. return within the permitted movement zone or leave of restricted zone following the order from the Kosovo Police;</p> <p>1.4. not damage or remove the device in any circumstance;</p> <p>1.5. immediately notify the Kosovo Police for any accidental damage of the device or of its improper functioning.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Obaveze lica pod elektronskim nadzorom</p> <p>1. Lice pod elektronskim nadzorom je obavežno:</p> <p>1.1. da sprovede uslove određene odlukom suda;</p> <p>1.2. da stavi na raspolaganje suda i kosovske policije tačnu adresu stanovanja i rada, kao i broj kontakt telefona koji treba biti na raspolaganju u svakom trenutku;</p> <p>1.3. da se vrati unutar dozvoljenog područja kretanja ili da se udalji iz zabranjenog područja, nakon prijema naloga od strane Kosovske policije;</p> <p>1.4. da ne ošteti ili ukloni uređaj pod bilo kojim okolnostima;</p> <p>1.5. da odmah obavesti Kosovsku policiju o svakom slučajnom oštećenju uređaja ili njegovom nepravilnom funkcionisanju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Fillimi i mbikëqyrjes elektronike</p> <p>1. Personi vendoset në mbikëqyrje elektronike në bazë të vendimit nga gjykata.</p> <p>2. Policia e Kosovës që realizon mbikëqyrjen elektronike është përgjegjëse</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Start of electronic supervision</p> <p>1. A person is placed under Electronic Supervision based on the decision by the Court.</p> <p>2. Kosovo Police as electronic supervision implementing body is responsible for the</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Početak elektronskog nadzora</p> <p>1. Lice se stavlja pod elektronski nadzor na osnovu sudske odluke.</p> <p>2. Kosovska policija koji sprovodi elektronski nadzor je odgovorna za</p>

<p>për vendosjen, heqjen dhe funksionimin e rregullt të pajisjes.</p> <p>3. Vendosja dhe heqja e pajisjes kryhet nga zyrtari i gjinisë së njëjtë me personin të cilit i vendoset pajisja.</p> <p>4. Duke u bazuar në nenin 8 paragrafi 2 të Ligji për mbikëqyrjen elektronike të personave, të cilëve u kufizohet lëvizja me vendim të gjykatës, kur gjykata kërkon nga Shërbimi Sprovues një raport para ndëshkues për të pandehurin dhe nevojën e përdorimit të mbikëqyrjes elektronike gjatë gjykimit para marrjes së vendimit, Shërbimi Sprovues duhet të dorëzoj këtë raport brenda njëzet (20) ditëve nga dita e pranimit të kërkesës.</p>	<p>placement, removal and proper functioning of the device.</p> <p>3. Placement and removal of the device shall be carried by the officers of the same sex with the person to whom the device is placed.</p> <p>4. Pursuant to Article 8 paragraph 2 of the Law on electronic supervision of persons whose movement is limited by the decision of the court, when the court requires a defendant's pre-punitive report from the Probation Services and the need to utilize the electronic supervision during the judgment prior to issuing the decision, the Probation Service shall submit this report within twenty (20) days following the date of receiving the request.</p>	<p>postavljanje, uklanjanje i pravilno funkcionisanje uređaja.</p> <p>3. Postavljanje i uklanjanje uređaja obavlja službenik istog pola sa licem kojem se postavlja uređaj.</p> <p>4. Na osnovu člana 8 stav 2 Zakona br. o elektronskom nadzoru lica, čije je kretanje ograničeno po nalogu suda, kada Sud traži od Probacione službe predkazneni izveštaj za okrivljenog i potrebu primene elektronskog nadzora tokom suđenja, pre donošenja odluke, Probaciona služba treba da dostavi ovaj izveštaj u roku od dvadeset (20) dana od dana prijema zahteva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Kushtet për Autorizim</p> <p>1. Autorizimi për largim nga zona e lejuar ose hyrje në zonën e ndaluar, i lëshohet personit në mbikëqyrje elektronike nga gjykata.</p> <p>2. Gjkata që ka lëshuar vendimin gjyqësor që ka urdhëruar mbikëqyrjen elektronike është autoriteti për dhënien e autorizimit.</p> <p>3. Gjkata mund të lejoj të pandehurin që për kohë të caktuar të largohet nga mbikëqyrja elektronike, kur kjo është e nevojshme për përmbushjen e nevojave jetësore apo për kryerjen e ndonjë pune.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Authorization terms</p> <p>1. An authorization of the person under electronic supervision, to leave the permitted zone or to enter the restricted zone, shall be issued by the court.</p> <p>2. The court that issued the decision ordering the electronic supervision is the body responsible for granting the authorization.</p> <p>3. The court may allow the defendant to leave electronic supervision for a defined period, when this is considered as necessity to ensure essential living needs or as a need to carry any obligation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Uslovi za ovlašćenje</p> <p>1. Ovlašćenje za napuštanje dozvoljenog područja ili ulaz u zabranjenom području, izdaje se licu pod elektronskim nadzorom od strane suda.</p> <p>2. Sud koji je izdao sudsku odluku koja nalaže elektronski nadzor je autoritet za izdavanje ovlašćenja.</p> <p>3. Sud može dozvoliti optuženom da se na određeno vreme napusti elektronski nadzor, kada je to neizbežno potrebno za ispunjavanje životnih potreba ili za obavljanje nekog posla.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 8 Kërkesa për Autorizim</p> <p>Kërkesa e personit në mbikëqyrjen elektronike për marrjen e autorizimit për të dalë nga zona e lejuar apo për të hyrë në zonën e ndaluar i drejtohet gjykatës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Authorization request</p> <p>The request of the person under electronic supervision for authorization, to leave the permitted zone or to enter the restricted zone, shall be submitted to the court.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Zahtev za ovlašćenje</p> <p>Zahtev lica pod elektronskim nadzorom za ovlašćenje za izlaz iz dozvoljenog područja ili ulaz u zabranjenom području upućuje se Sudu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Zbatimi i Autorizimit</p> <p>1. Vendimi për miratimin apo refuzimin e autorizimit për të dalë nga zona e lejuar apo për të hyrë në zonën e ndaluar, i dorëzohet brenda ditës personit dhe Policisë së Kosovës.</p> <p>2. Autorizimet e dhëna regjistrohen në dosjen e personit që është në mbikëqyrje.</p> <p>3. Autorizimi dhe raporti policor ruhen në arkivin e Policisë së Kosovës.</p> <p>4. Salla Operative pas regjistrimit të autorizimit nuk do ta konsideroj shkelje daljen e personit jashtë zonës së lejuar apo hyrjen në zonën e ndaluar.</p> <p>5. Koha e informacionit të lëvizjes në hartë, e regjistruar në mënyre elektronike e personit jashtë zonës së lejuar apo hyrjes në zonën e ndaluar duhet të përputhet me kohën dhe vendin e përcaktuar me autorizimin e lëshuar nga gjykata.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Enforcement of the Authorization</p> <p>1. The decision to approve or reject the authorization, to leave the permitted zone or to enter the restricted zone, is delivered within a day to the requesting person and the Kosovo Police.</p> <p>2. Granted authorizations shall be evidenced on the file of the person under electronic supervision.</p> <p>3. The authorization and the police report shall be retained within Kosovo Police archive.</p> <p>4. The Operation Room following the evidencing of the Authorization shall no longer consider as violation the exiting of the person outside the permitted zone nor entering the restricted zone.</p> <p>5. Movement time information recorded electronically on the map of the person's outside permitted or restricted zone shall comply with the time and the place defined in the authorization issued by the court.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Sprovođenje ovlašćenja</p> <p>1.Odluka za odobrenje ili odbijanje ovlašćenja za izlaz iz dozvoljenog područja ili ulaz u zabranjeno područje dostavlja se u toku dana licu i Kosovskoj policiji.</p> <p>2.Izdata ovlašćenja se registruju u dosijeu osobe koja je pod nadzorom.</p> <p>3.Ovlašćenje i policijski izveštaj čuvaju se u arhivi Kosovske policije.</p> <p>4.Operativna sala, nakon registracije ovlašćenja, neće smatrati kršenjem izlaz lica izvan dozvoljenog područja ili ulaz u zabranjenom području.</p> <p>5.Vreme informacije kretanja na mapi, registrovano na elektronski način, lica van dozvoljenog područja ili ulaza u zabranjenom području treba podudarati sa vremenom i mestom određenim u ovlašćenju izdatim od strane suda.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 10 Mënyrat e raportimit</p> <p>Raportimi lidhur me numrin e personave në mbikëqyrje elektronike, autorizimet e lëshuara për të dalë nga zona e lejuar apo për të hyrë në zonën e ndaluar, bëhet së bashku me raportin e punës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministres.</p> <p style="text-align: right;">Dhurata Hoxha _____</p> <p style="text-align: center;">Ministre e Drejtësisë</p> <p style="text-align: right;">21.10.2016</p>	<p style="text-align: center;">Article10 Reporting manner</p> <p>Reporting on the number of persons under Electronic Supervision, authorization issued granting the exit from the permitted zone or entry in the restricted zone, shall be done in parallel with the work report.</p> <p style="text-align: center;">Article11 Entry into Force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven day following the signature by the Minister.</p> <p style="text-align: right;">Dhurata Hoxha _____</p> <p style="text-align: center;">Minister of Justice</p> <p style="text-align: right;">21.10.2016</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Načini izveštavanja</p> <p>Izveštavanje o borju osoba pod elektronskim nadzorom, ovlašćenja izdata za izlaz iz dozvoljenog područja ili ulaz u zabranjeno područje, vrše se zajedno sa izveštajem o radu.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane ministra.</p> <p style="text-align: right;">Dhurata Hoxha _____</p> <p style="text-align: center;">Ministar pravde</p> <p style="text-align: right;">21.10.2016</p>
---	---	---